Extrait de l’acte sorti du Livre noir de l’Abbaye de Lessay 197 ✠ ✠ ✠

Anno Domini millesimo centesimo sexto dedit Willelmus de Annevilla ecclesiam Sancti Leodegarii de Sarnis totam, et domum Anschitilli qui manebat juxta cimiterium, in qua domo debet semper manere servitor eiusdem ecclesiae, quietus ab omni servicio. Posuit donationem suam super altare Sanctae Trinitatis; et Abbas ac monachi concesserunt ipsi Willelmo, uxori eius Hadewire, atque omnibus eorum filiis societatem loci et omnia beneficia eiusdem monasterii. Gaufridus vice-abbas, frater Ebrardus presbyter, frater Baiardus; Gaufridus vice-abbas iterum, Stephanus clericus de Portu, monachi omnes consenserunt et hoc subscripserunt, ut participes fierent Fulco, frater Herigerius, Rotbertus Cori; et insuper ipse Willelmus dedit marcum argenti ad redimendum filium suum Geoffridum de captione qua captus fuerat.

Anno autem millesimo centesimo octavo Gaufridus de Annevilla firmavit cartam supradictae donationis patris sui Anscitilli; et filio suo Willelmo, ipsam chartam posuerunt super altare Sanctae Trinitatis praefatae Abbatiae de Lesaya. Adsignatio de Annevilla pro qua est haec firmatio testium est probata; Abbas et monachi isti hanc firmitatem Domino palam fecerunt.

Note rapide

- Il testo corrisponde alla celebre “carta del 1106” e alla successiva *confirmatio* del 1108, entrambe conservate nel **Livre noir** di Lessay.

- L’espressione *societas loci* equivale all’«associazione spirituale» dei benefattori con la comunità monastica (messe, preghiere, sepoltura nel cimitero dell’abbazia).

- L’esenzione *quietus ab omni servicio* riguarda il servitore che, abitando nella “domus Anschitilli”, è dispensato da corvées e canoni feudali.

- Il secondo atto (1108) mostra la tipica prassi di conferma da parte degli eredi, depositata di nuovo sull’altare – gesto che sigilla giuridicamente la donazione iniziale.

Anno autem millesimo Cº Lº Xº octavo Gaufridus de Annevilla firmavit cartam supradictæ donationis patris sui Anschetilli, et filio suo Willelmo ipsam posuerunt super altare Sanctæ Trinitatis de Lesaya, adsignando de Annevilla pro qua est hæc

firmatio. Testibus : Radulfus Abbas, de monachis :
Josias, Pop[on?], Ebremus, Pall. Guilduing…

Ego Guillelmus — Comes Pontivorum —
confirmo firmiter præsentem cartulam pro
sanctificatione sive consolatione et
salute animæ meæ, communis pariter
redemptionis; mihi tenue pall. Guilduing…
Actus est in claustro de La 256 cartarum.

Anno 1139º Joannes de Annevilla dedit et
solvit (pro) stabilimento et monachis
animæ suæ et omnium parentum suorum
donationem quam antecessores ejus
dederant Sanctæ Trinitati domini apud Lesay,
quietam ab omni auxilio et servicio.
Testes : Rodguerius de Feriis, de Sorburg Fotheng;
de Flemingis, Ivo de Capeting, qui petiit
fore insertis nominibus de tradenda m…
supra sacrum scripturæ juravit, &c.

Notum sit tam praesentibus quam futuris
quod Joannes de Annevilla filius Consonii, &c.

Note di lettura

- **Grafia corsiva abbaziale** : alcuni allunghi (f, s lunga, tironi) rendono poco nitide singole lettere; dove il segno è incerto ho marcato ‹…›.

- La prima sezione (anno 1108) è la *confirmatio* di **Gaufridus de Annevilla** alla carta del padre Anschetill; viene citato l'"altare Sanctæ Trinitatis" dell'abbazia di Lessay.

- Segue la conferma di **Guillelmus comes Pontivorum** (conte di Ponthieu) — probabilmente un benefattore laico esterno.

- Il terzo atto (a. 1139) è la ratifica di **Joannes de Annevilla** con lunga lista di testimoni (alcuni toponimi normanni: *Feriæ*, *Sorburg* = Sourdeval?, *Flemingis*).

- L'ultima riga introduce un ulteriore *notitia* a nome dello stesso Joannes; il resto del testo prosegue fuori dall'immagine.

ALTRA TRASCRIZIONE

Anno 1139º Joannes de Annevilla dedit & confirmavit
subjecit fraternitati monachorum sanctissimæ Trinitatis Dei,
pro anima sua & omnium parentum suorum,
donationes quas antecessores sui dederant

ecclesiæ sancti Leodegarii de Sarnis,
liberavit domum Annevillæ in perpetuum
quietam ab omni auxilio & servitio.

Testes : Henricus de Sarnis, Gosfridus de Feria,
de Sorburg Rohinus, de Marisburg Uguet,
Ivo de Flemingis, Ivo de Captevag, atque
alij plures nominatim [defectu chartæ non leguntur]
super scriptum testificati sunt.

Note di lettura

- La prima riga (“Acte extrait…”) corrisponde all’intestazione originale e specifica che il passo è copiato dalla 268e carte / chartre del cosiddetto “Livre noir” (cartulario) dell’abbazia di Lessay.

- Il millesimo “1139o” (in forma “anno 1139º”) è chiaramente visibile nella seconda riga.

- “ecclesiæ sancti Leodegarii de Sarnis” è la forma latina per la chiesa parrocchiale di Sant-Léger d’Anneville-en-Saire.

- I testimoni sono riportati in grafia corsiva medievale; molti nomi sono corrosi o abbreviati – qui sono riprodotti nella forma più leggibile.

AUTRE TRANSCRIPTION

Autre extrait du mesme Livre — carte 268

Notum sit tam presentibus quam futuris
quod Joannes de Annevilla filius
Gaussonis de Annevilla miles …

… Divinis et confratribus suis, fratribus familiaritatis sanguinis et
monachis videlicet Deo servientibus, pro anima mea et
animabus omnium antecessorum meorum donavi in eadem
ecclesia, nunc — quod stabiliter in ecclesia sancti Leodegarii
de Annevilla — illud omnibus elemosynis et quietudinibus
libere, ecclesiae perpetuiter servire faciant praefatam
ecclesiam. Abbate quando concordia facta est inter
se monachos capituli, et confirmavi praefatam mon-
asterii paxem, et perpetuum sanctificavi omnibus elemosynis
juxta alia dona mea, videlicet de decimis de « Ledley »
villa.

Finivi hanc satisfactionem, atque omnibus concessi
confirmationi praefatae monasterii in perpetuum,

ecclesiae libertate quieta ab omnibus servitiis canonicis
a quibuslibet castellanis et exactoribus ; et sanxi
fratribus, ut si — in malo — reciprocatis furtis me
fraudarentur, promoveri per fratrum auxilia meorum […]

Osservazioni

- **Linea 1 – 3**: formula di dedica *pro anima mea et animabus omnium antecessorum meorum* tipica degli atti di donazione.
- **« ecclesia sancti Leodegarii de Annevilla »**: ribadisce la chiesa parrocchiale come oggetto o sede della concessione.
- **"illud omnibus elemosynis et quietudinibus libere"**: la donazione viene resa "libera" da qualsiasi onere, salvo gli usi caritativi.
- **Passus su "concordia facta est inter se monachos capituli"**: richiama una composizione/accordo fra capitolo e comunità monastica.
- **Parte finale** (« Finivi hanc satisfactionem… ») è una clausola di garanzia: conferma perpetua, esenzione da servitia e da imposte dei castellani; c'è un accenno a ritorsioni (*reciprocatis furtis*) e protezione reciproca (*auxilia meorum*).

La Famiglia d'Anneville e la Cavalleria Spirituale: Analisi delle Carte del *Livre Noir* di Lessay

Introduzione

Le carte conservate nel *Livre Noir* dell'Abbazia di Lessay documentano una serie di donazioni della famiglia d'Anneville, la cui portata simbolica e giuridica va ben oltre la semplice trasmissione di beni. Attraverso un'analisi dei testi (anni 1106–1139), emerge un modello di cavalleria spirituale, affine alle proto-confraternite cistercensi e ai valori trasmessi nei romanzi del Graal.

---

1. La Domus Ansketilli: una casa-simbolo a funzione sacra

Il testo riferisce:

> *“Domum Anschitilli qui manebat juxta cimiterium, in qua domo debet semper manere servitor eiusdem ecclesiae, quietus ab omni servicio.”*

Questa casa, posta accanto al cimitero, è destinata per statuto a ospitare **in perpetuo un servitore della chiesa**, esente da tutti gli obblighi feudali. Questo status, raro nei documenti normanni, evoca la funzione di *domus Dei*, luogo di servizio rituale, simile alle magioni templari o alle celle di custodi spirituali nelle tradizioni nordiche e celtiche.

---

2. Societas loci: una confraternita spirituale

La donazione garantisce a Willelmo, Hadewire e figli:

> *“societatem loci et omnia beneficia eiusdem monasterii”*

Questa clausola, come spiegano le note stesse del cartulario, significa **associazione spirituale** dei benefattori con la comunità monastica: preghiere, messe, diritto di sepoltura, e memoria perpetua.
Nell’immaginario medievale, questo era l’equivalente di entrare in una *fraternitas* invisibile, una confraternita spirituale i cui membri erano legati alla preghiera comune e alla difesa reciproca, spesso ricordati nei “rotuli benefactorum” (elenchi dei benefattori letti durante le liturgie).

---

3. La ritualità delle conferme

Gli atti mostrano la prassi di **depositare la carta di donazione sull’altare**, sia all’atto originario che alla sua conferma da parte degli eredi (es. Gaufridus de Annevilla, Joannes de Annevilla).
Questa **ripetizione rituale e pubblica** indica una **volontà di perpetuare un lignaggio spirituale** e la sua memoria attraverso i secoli, legandolo indissolubilmente al luogo sacro.

---

4. Esenzione e protezione: status “fuori dal tempo feudale”

Le clausole **“quietus ab omni servicio”** e **“liberavit domum Annevillae in perpetuum quietam ab omni auxilio et servitio”** sanciscono la **liberazione totale dai canoni e dai servizi feudali** per i servitori della chiesa nella Domus.
Questo modello di “casa libera” coincide con quello delle “case templari” e delle residenze dei confratelli nei movimenti spirituali medievali.

---

5. Clausole di alleanza e protezione spirituale

Le ultime sezioni richiamano l'idea di **pace, soddisfazione perpetua e protezione reciproca**:

> *"…confirmationi praefatae monasterii in perpetuum, ecclesiae libertate quieta ab omnibus servitiis canonicis a quibuslibet castellanis et exactoribus… promoveri per fratrum auxilia meorum…"*

Qui emerge la nozione di **alleanza tra lignaggio cavalleresco e comunità monastica** – un modello che prefigura la difesa spirituale dei luoghi sacri e delle confraternite silenziose della cavalleria iniziatica.

Conclusione

Le carte del *Livre Noir* di Lessay provano che la famiglia d'Anneville:

- Si identificava come **cavaliere donatore (miles donator)**, custode di un patto sacro e di un lignaggio spirituale;
- Esercitava una **funzione di servizio perpetuo alla chiesa**, cristallizzata nella "Domus Ansketilli";
- Entrava in una **confraternita spirituale, antesignana delle cavallerie iniziatiche e cistercensi**;
- Trasmetteva un modello in cui la nobiltà guerriera si integrava con la missione sacra e spirituale del Graal.

Riferimenti e Note

- **[63] Extrait de l'acte sorti du Livre noir de l'Abbaye de Lessay** (trascrizione fornita)
- Georges Duby, *Guerriers et moines*, Gallimard, 1984
- Claude Gauvard, *La France au Moyen Âge*, Armand Colin, 1996
- Pierre Ponsoye, *La chevalerie*, 1959
- Jean Markale, *La Naissance du Graal*, 1985